

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR
Téléphone : +44 (0)20 7735 7611 Télécopieur : +44(0)20 7587 3210

Lettre circulaire No 4247/Add.3
11 mai 2020

Destinataires : Tous les Membres de l'OMI
Organisations intergouvernementales
Organisations non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif

Objet : **Communication du Gouvernement du Royaume d'Espagne**

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne a envoyé la communication ci-jointe*, datée du 28 avril 2020, en demandant qu'elle soit diffusée par l'Organisation.

* En anglais et espagnol seulement.



KINGDOM OF SPAIN

MEASURES TO MINIMIZE THE EFFECTS OF THE OCCURRED SANITARY CRISIS OF COVID 19 IN THE FIELD OF THE MERCHANT MARINE

Updated to: April 28th, 2020.

In Spain, Royal Decree 463/2020, of March 14, has declared a state of alarm for the management of the health crisis situation caused by COVID-19. The measures adopted also affect maritime transport and maritime navigation, either directly or by subsequent ministerial orders.

The measures adopted in the field of maritime navigation management are the following:

- A)** Extension of the term of validity of the titles, certificates whose validity ends during the validity of the alarm state.

Titles whose validity are extended:

- a)** Certificates of Competency (CoC) and Proficiency for seafarers, provided for the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW) and in national regulations on maritime training.
- b)** Certificates and documents issued for ships ruled by the international instruments of the International Maritime Organization (IMO), the International Labor Organization (ILO) and the European Union.
- c)** Certificates and documents issued for ships and boats that provide services, under national regulations.
- d)** Maritime training certificates issued for seafarers, provided for in the STCW Convention according to health regulations, for a maximum period of six months from expiration.
- e)** Certificates of revision of the first-aid kits on board ships, provided for in international ILO regulations and national, for a maximum period of six months from expiration.



- f) Medical certificates of fitness issued to seafarers, in accordance with the STCW Convention and national regulations, for a maximum period of six months from the expiration date.

By Order TMA/258/2020, of March 19, by which provisions are made regarding administrative titles and inspection activities of the maritime administration, under the protection of Royal Decree 463/2020, of March 14, modified by the Order TMA/309/2020, of March 31.

By the Resolution of April 21, 2020, of the Social Institute of the Marine Merchant (Instituto Social de la Marina), by which certain measures are adopted, on the occasion of COVID-19, in relation to the specific benefits and services for the maritime fishing sector.

- B) Extension of the term of validity of the dispatches by time, and the crew signing on and off.

By Order TMA / 258/2020, of March 19.

- C) Suspension of the carrying out of inspections and surveys of the Maritime Administration, both for national ships and for foreign ships in Spanish ports.

- Only those unscheduled inspections and surveys will be carried out on national ships arising from emergency situations that pose a risk to maritime safety and the protection of the marine environment.
- Only those inspections will be carried out on foreign ships to which priority factors apply.

By Order TMA/258/2020, of March 19.

- D) Passenger disembarking prohibitions.

Italy.

Prohibition of entry into Spanish ports of ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line service between ports of the Republic of Italy and the Kingdom of Spain that have embarked passengers in Italian port.

From 00:00 hours on March 13, 2020 until the end of the state of alarm or until other circumstances justify a new order

By Order TMA/330/2020, of April 8th, extending the prohibition of entry of passenger ships from the Italian Republic and cruises of any origin destined for Spanish ports to limit the spread and contagion by COVID-19.

Cruise-type passenger ships.



The entry into Spanish ports of cruise-type passenger ships from any port is prohibited.

From 00:00 on March 13, 2020 until the end of the state of alarm or until there are new circumstances that justify another order.

By Order TMA / 330/2020, of April 8.

Balearic Islands.

Prohibition from 00:00 on March 19, 2020:

- In the ports of Palma, Alcúdia, Maó, Ciutadella and Eivissa.
- In all the ports of the Balearic Islands of all the ships and recreational vessels used for recreational or sports purposes or in nautical leasing (charter).

The provision of three daily frequencies per direction is enabled on the routes of ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line service, with passage on board, between the islands of Formentera and Ibiza and vice versa. Passengers will justify the trip due to unavoidable needs or the activities authorized in article 7.1 of Royal Decree 463/2020, of March 14, that are the following:

- a) Acquisition of food, pharmaceuticals and basic necessities.
- b) Assistance to health centers, services and establishments.
- c) Travel to the workplace to carry out their work, professional or business provision.
- d) Return to the place of habitual residence.
- e) Assistance and care for the elderly, minors, dependents, people with disabilities or especially vulnerable people.
- f) Displacement to financial and insurance entities.
- g) Due to force majeure or need.
- h) Any other activity of a similar nature

By Order TMA/247/2020, of March 17, establishing the transport measures to be applied to the connections between the peninsula and the Autonomous Community of the Balearic Islands.

Canary Islands.

Prohibition of the following maritime traffics:

- From 00:00 on March 18, 2020, disembarking in ports located in the territory of the Autonomous Community of the Canary Islands of passengers embarked on ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line service, with passage on board, originating in the peninsula, is prohibited.
- From 00:00 hours on March 19, 2020, the entry into all ports of the Canary Islands of all vessels and recreational boats used for recreational or sports purposes or in nautical leasing (charter), is prohibited.

By Order TMA/246/2020, of March 17, which establishes the transport measures to be applied to the connections between the peninsula and the Autonomous Community of the Canary Islands.

Ceuta.

- From 00:00 hours on March 17, 2020, it is prohibited the disembarking in the port of Ceuta of passengers embarked on ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line service between the peninsula and Ceuta.
- The entry into the port of Ceuta of vessels that are not passenger, cargo or fishing, coming from any port, which due to their number of people on board, including the crew, pose a risk to the health and safety of citizens, may be prohibited by the Government Delegate in Ceuta.

By Order TMA/241/2020, of March 16, establishing the transport measures to be applied to the connections between the peninsula and the City of Ceuta.

Melilla.

- From 00:00 hours on March 17, 2020, it is prohibited the disembarking in the port of Melilla of passengers on board ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line service between the peninsula and Melilla.
- The entry into the port of Melilla of vessels other than passenger, cargo or fishing vessels, coming from any port, which due to their number of people on board, including the crew, pose a risk to the health and safety of citizens, may be prohibited by the Government Delegate in Melilla.

By Order TMA/242/2020, of March 16, establishing the transport measures to be applied to the connections between the peninsula and the City of Melilla.

E) Facilitation of the transit of seafarers.

The borders crossing of vessels crew members is allowed, in order to ensure the provision of maritime transport services and fishing activities.

By Order INT/356/2020, of April 20, which extends the criteria for the application of a temporary restriction on non-essential travel from third countries to the European



Union and associated Schengen countries for reasons of public order and health public on the occasion of the health crisis caused by COVID-19

In order to ensure the provision of maritime transport services and regardless of their nationality, the seafarer status accrediting documentation is determined, in order to facilitate the crossing of borders and their circulation through Spanish territory. Also the access to tourist accommodation by the time needed is granted, when it is necessary to comply with the crew rest periods provided or for the crew to travel to or from the Spanish port where the ship is located.

By the Order of April 28th, 2020, which establishes the documentation with which the crews of the ships can demonstrate their condition to facilitate their circulation, in order to ensure the provision of maritime transport services, on the occasion of the health crisis situation caused by COVID-19

F) Recreational boating.

- Sports and leisure activities have been suspended, as provided in article 10.3 of Royal Decree 463/2020, of March 14, which in its annex expressly mentions the "nautical exhibitions and tests". Consequently, all activities related to regattas or nautical tests and exhibitions are prohibited.
- Private recreational navigation is not allowed as a result of the prohibition of movement on public use pathways to carry out this activity, except for an exclusively professional matter. Consequently, departures with pleasure boats will be avoided while the declared state of alarm remains.
- Without prejudice to the application of article 7 of Royal Decree 463/2020, of March 14, on the limitation of the freedom of movement of persons, the period of validity of the following titles is extended, in the event that it ends its validity during the declared alarm state:
 - a) The nautical certificates that qualify for the government of pleasure boats and jet skis
 - b) The authorizations to navigate during the applications processing to obtain nautical certificates that enable the government of pleasure boats and jet skis
 - c) The seaworthiness recreational boats certificates.
 - d) Pleasure boats certificates and documents
- The carrying out of inspections and surveys of recreational vessels and boats by the Maritime Administration is suspended, except for those inspections and surveys arising from emergency situations that pose a risk to maritime safety or the protection of the marine environment.



- Time dispatches periods of boats and pleasure vessels validity is extended

By Order TMA/258/2020, of March 19.

G) Maritime training:

Distance and "on-line" maritime theory training is authorized, during the alarm state period.

Distance and on-line Maritime training can only be done to perform the theoretical part of the approved courses. This training must meet all the requirements and conditions taken into account in the homologation of each of the courses, in terms of schedule, agenda, training aid and other requirements. Likewise, the guidelines of section B-I / 6 of Part B of the STCW Code will be taken into account as far as possible.

By Resolution of April 13th, 2020, of the General Directorate of the Merchant Marine, which authorizes the distance and online theory maritime training during the validity of the state of alarm for the management of the situation of health crisis caused by COVID-19.

Madrid, April 28th, 2020

THE DIRECTOR GENERAL OF THE MERCHANT MARINE
Benito Núñez Quintanilla



REINO DE ESPAÑA

MEDIDAS PARA MINIMIZAR LOS EFECTOS DE LA CRISIS SANITARIA OCASIONADA DE COVID 19 EN EL ÁMBITO DE LA MARINA MERCANTE

Actualizado a: 28 de abril de 2020

En España, el Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, ha declarado el estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19. Las medidas adoptadas afectan también al transporte marítimo y a la navegación marítima, bien directamente o bien por las órdenes ministeriales dictadas posteriormente.

Las medidas adoptadas en el ámbito de la ordenación de la navegación marítima son las siguientes:

A) Ampliación del plazo de validez de los títulos, certificados y tarjetas cuya vigencia finaliza durante la vigencia del estado de alarma.

Títulos que ven extendida su validez:

- a) Tarjetas profesionales y certificados expedidos para los marinos, previstos en el Convenio Internacional sobre normas de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar (STCW) y en la normativa nacional sobre formación marítima.
- b) Certificados y documentos expedidos para los buques regidos por los instrumentos internacionales de la Organización Marítima Internacional (OMI), la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Unión Europea.
- c) Certificados y documentos expedidos para los buques y embarcaciones que presten servicios, en virtud de la normativa nacional.
- d) Certificados de formación marítima expedidos para los marinos, previsto en el Convenio STCW y la normativa sanitaria, por un periodo máximo de seis meses desde la caducidad.
- e) Certificados de revisión de los botiquines a bordo de los buques, previstos en la normativa internacional de la OIT y nacional, por un periodo máximo de seis meses desde la caducidad.



- f)** Certificados médicos de aptitud expedidos para los marinos, conforme al Convenio STCW y la normativa nacional, por un periodo máximo de seis meses desde la fecha de vencimiento.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo, por la que se dictan disposiciones respecto de los títulos administrativos y las actividades inspectoras de la administración marítima, al amparo del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, modificada por la Orden TMA/309/2020, de 31 de marzo.

Por la Resolución de 21 de abril de 2020, del Instituto Social de la Marina, por la que se actualizan determinadas medidas, con motivo del COVID-19, en relación con las prestaciones y servicios específicos para el sector marítimo-pesquero.

B) Ampliación del plazo de validez de los despachos por tiempo, y enroles y desenroles.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo.

C) Suspensión de la realización de inspecciones y reconocimientos de la Administración Marítima, tanto a los buques nacionales como de los buques extranjeros en los puertos españoles.

- Solo se realizarán aquellas inspecciones y reconocimientos no programados a los buques nacionales que se deriven de situaciones de emergencia que supongan un riesgo para la seguridad marítima y la protección del medio ambiente marino.
- Solo se realizarán aquellas inspecciones a los buques extranjeros a los que se apliquen factores prioritarios.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo.

D) Prohibiciones desembarco de pasajeros.

Italia.

Prohibición de la entrada en los puertos españoles a los buques de pasaje de transbordo rodado y buques de pasaje que presten servicio de línea regular entre puertos de la República de Italia y el Reino de España que hayan embarcado pasajeros en puerto italiano.

Desde las 00:00 horas del día 13 de marzo de 2020 hasta la finalización de la vigencia del estado de alarma o hasta que existan circunstancias que justifiquen una nueva orden.

Por la Orden TMA/330/2020, de 8 de abril, por la que se prorroga la prohibición de entrada de buques de pasaje procedentes de la República Italiana y de cruceros de cualquier origen con destino a puertos españoles para limitar la propagación y el contagio por el COVID-19.

Buques de pasaje tipo crucero.

Se prohíbe la entrada en puertos españoles de los buques de pasaje tipo crucero procedentes de cualquier puerto.

Desde las 00:00 horas del día 13 de marzo de 2020 hasta la finalización de la vigencia del estado de alarma o hasta que existan circunstancias que justifiquen una nueva orden.

Por la Orden TMA/330/2020, de 8 de abril.

Islas Baleares.

Prohibición desde las 00:00 del día 19 de marzo de 2020:

- En los puertos de Palma, Alcúdia, Maó, Ciutadella e Eivissa.
- En todos los puertos de Baleares de todos los buques y embarcaciones de recreo utilizados con finalidad recreativa o deportiva o en arrendamiento náutico (chárter).

Se habilita la prestación de tres frecuencias diarias por sentido en los trayectos de los buques de pasaje de transbordo rodado y buques de pasaje que presten servicio de línea regular, con pasaje a bordo, entre las islas de Formentera e Ibiza y viceversa. Los pasajeros justificarán el viaje por necesidades inaplazables o las actividades autorizadas en el artículo 7.1 del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo¹.

Por la Orden TMA/247/2020, de 17 de marzo, por la que se establecen las medidas de transporte a aplicar a las conexiones entre la península y la Comunidad Autónoma de Illes Balears.

Islas Canarias.

Prohibición de los siguientes tráficos marítimos:

- Desde las 00:00 del día 18 de marzo de 2020 se prohíbe el desembarco en los puertos situados en el territorio de la Comunidad Autónoma de Canarias de pasajeros embarcados en los buques de pasaje de transbordo rodado y buques

¹ Que son las siguientes:

- a) Adquisición de alimentos, productos farmacéuticos y de primera necesidad.
- b) Asistencia a centros, servicios y establecimientos sanitarios.
- c) Desplazamiento al lugar de trabajo para efectuar su prestación laboral, profesional o empresarial.
- d) Retorno al lugar de residencia habitual.
- e) Asistencia y cuidado a mayores, menores, dependientes, personas con discapacidad o personas especialmente vulnerables.
- f) Desplazamiento a entidades financieras y de seguros.
- g) Por causa de fuerza mayor o situación de necesidad.
- h) Cualquier otra actividad de análoga naturaleza.

de pasaje que presten servicio de línea regular, con pasaje a bordo, con origen en la península.

- Desde las 00:00 horas del día 19 de marzo de 2020 se prohíbe la entrada en todos los puertos de Canarias de todos los buques y embarcaciones de recreo utilizados con finalidad recreativa o deportiva o en arrendamiento náutico (chárter).

Por la Orden TMA/246/2020, de 17 de marzo, por la que se establecen las medidas de transporte a aplicar a las conexiones entre la península y la Comunidad Autónoma de Canarias.

Ceuta.

- Desde las 00:00 horas del día 17 de marzo de 2020 se prohíbe o el desembarco en el puerto de Ceuta de pasajeros embarcados en los buques de pasaje de transbordo rodado y buques de pasaje que presten servicio de línea regular entre la península y Ceuta.
- La entrada en el puerto de Ceuta de embarcaciones que no sean de pasaje, carga o pesca procedentes de cualquier puerto que, por su número de personas a bordo, incluida la tripulación, supongan un riesgo para la salud y seguridad de los ciudadanos, podrá ser prohibida por el Delegado del Gobierno en Ceuta.

Por la Orden TMA/241/2020, de 16 de marzo, por la que se establecen las medidas de transporte a aplicar a las conexiones entre la península y la Ciudad de Ceuta.

Melilla.

- Desde las 00:00 horas del día 17 de marzo de 2020 se prohíbe el desembarco en el puerto de Melilla de pasajeros embarcados en los buques de pasaje de transbordo rodado y buques de pasaje que presten servicio de línea regular entre la península y Melilla.
- La entrada en el puerto de Melilla de buques que no sean buques de pasaje, carga o pesca procedentes de cualquier puerto que, por su número de personas a bordo, incluida la tripulación, supongan un riesgo para la salud y seguridad de los ciudadanos, podrá ser prohibida por el Delegado del Gobierno en Melilla.

Por la Orden TMA/242/2020, de 16 de marzo, por la que se establecen las medidas de transporte a aplicar a las conexiones entre la península y la Ciudad de Melilla.

E) Facilitación del tránsito de marinos.

Se permite el cruce de fronteras de los tripulantes de los buques, a fin de asegurar la prestación de los servicios de transporte marítimo y la actividad pesquera.

Por la Orden INT/356/2020, de 20 de abril, por la que se prorrogan los criterios para la aplicación de una restricción temporal de viajes no imprescindibles desde terceros países a la Unión Europea y países asociados Schengen por razones de orden público y salud pública con motivo de la crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19.

Se determina la documentación acreditativa de la condición de marino independientemente de su nacionalidad, de cara a la facilitación del cruce de fronteras y su circulación por el territorio español, a fin de asegurar la prestación de los servicios de transporte marítimo, así como el acceso por el tiempo indispensable a los alojamientos turísticos declarados de servicio esencial, cuando sea preciso para cumplir con los periodos de descanso previstos para los tripulantes o para realizar los desplazamientos de los tripulantes hasta o desde el puerto español donde se encuentre el buque.

Por la Orden de 28 de abril de 2020, por la que se establece la documentación con la que podrán acreditar su condición los tripulantes de los buques para facilitar su circulación, a fin de asegurar la prestación de los servicios de transporte marítimo, con motivo de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19

F) Náutica de recreo.

- Las actividades deportivas y de ocio han sido suspendidas, como prevé el artículo 10.3 del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, que en su anexo cita expresamente las “pruebas y exhibiciones náuticas”. En consecuencia, quedan prohibidas todas las actividades referentes a regatas o pruebas y exhibiciones náuticas.
- La navegación privada de recreo no se permite como consecuencia de la prohibición de circulación por las vías de uso público para realizar esta actividad, salvo que sea por una cuestión exclusivamente profesional. En consecuencia, se evitarán salidas con embarcaciones de recreo mientras permanezca el estado de alarma decretado.
- Sin perjuicio de la aplicación del artículo 7 del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, sobre la limitación de la libertad de circulación de las personas, se amplía el plazo de validez de los siguientes títulos, en el supuesto de que finalizara su vigencia durante el estado de alarma declarado:
 - a) Los títulos náuticos que habilitan para el gobierno de las embarcaciones de recreo y las motos náuticas.
 - b) Las autorizaciones para navegar durante la tramitación de los expedientes de las solicitudes de los títulos náuticos que habilitan para el gobierno de las embarcaciones de recreo y las motos náuticas.
 - c) Los certificados de navegabilidad de las embarcaciones de recreo.
 - d) Los certificados y documentos de los buques de recreo.

- Se suspende la realización de inspecciones y reconocimientos de los buques y embarcaciones de recreo por parte de la Administración Marítima, salvo aquellas inspecciones y reconocimientos que se deriven de situaciones de emergencia que supongan un riesgo para la seguridad marítima o la protección del medio ambiente marino.
- Se amplía el plazo de validez de los despachos por tiempo de las embarcaciones y buques de recreo.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo.

G) Ámbito de la formación marítima:

Se autoriza la formación marítima teórica en las modalidades a distancia y «on-line», durante la vigencia del estado de alarma.

La formación marítima en las modalidades a distancia y «on-line» únicamente se podrá realizar de la parte teórica de los cursos homologados. Esta formación ha de cumplir todos los requisitos y condicionantes tenidos en cuenta en la homologación de cada uno de los cursos, en cuanto a horario, temario, ayudas a la formación y otros requisitos. Asimismo, se tendrán en cuenta, en la medida de lo posible, las orientaciones de la sección B-I/6 de la Parte B del Código STCW.

Por la Resolución de 13 de abril de 2020, de la Dirección General de la Marina Mercante, por la que se autoriza la formación marítima teórica en las modalidades a distancia y «on line» durante la vigencia del estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19.

Madrid, 28 de abril de 2020

EL DIRECTOR GENERAL DE LA MARINA MERCANTE

Benito Núñez Quintanilla